

PENSAMIENTO SOCIAL ITALIANO SOBRE AMÉRICA LATINA



**Stefano Tedeschi y
Alessio Surian**

(Editores)

Raffaele Nocera | Massimo De Giuseppe | Chiara Vangelista |
Luigi Guarnieri Calò Carducci | Silvia Scatena | Sergio Botta |
Riccardo Badini | Michela Craveri | Silvia Maria Manfredi |
Piergiorgio Reggio | Mariateresa Muraca | Gennaro Ascione |
Massimo De Marchi | Valeria Ribeiro Corrossacz | Giovanni
Allegretti | Irina Bajini | Edoardo Balletta | Anna Boccuti |
Alessandro Rocco | Alessandra Ghezzani

.iit

Pensamiento social italiano sobre América Latina / Raffaele Nocera ... [et al.] ; editado por Stefano Tedeschi ; Alessio Surian. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : CLACSO, 2017.

Libro digital, PDF - (Antologías del pensamiento social latinoamericano y caribeño / Gentili, Pablo)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-722-255-5

1. Pensamiento Social. 2. Historia. 3. Conocimiento. I. Nocera, Raffaele II. Tedeschi, Stefano, ed. III. Surian, Alessio, ed.

CDD 306

Otros descriptores asignados por CLACSO:

Pensamiento Crítico / Migraciones / Cultura / Ciudadanía /
Historia / Pensamiento Decolonial / Indígenas / Estudios Culturales /
América Latina / Italia

Pensamiento social **italiano** sobre **América Latina**

Editores

Stefano Tedeschi y Alessio Surian

Raffaele Nocera | Massimo De Giuseppe | Chiara Vangelista |
Luigi Guarnieri Calò Carducci | Silvia Scatena | Sergio Botta | Riccardo
Badini | Michela Craveri | Silvia Maria Manfredi | Piergiorgio Reggio |
Mariateresa Muraca | Gennaro Ascione | Massimo De Marchi |
Valeria Ribeiro Corossacz | Giovanni Allegretti | Irina Bajini | Edoardo
Balletta | Anna Boccuti | Alessandro Rocco | Alessandra Ghezzi



Colección Antologías del Pensamiento Social Latinoamericano y Caribeño
Serie Miradas Lejanas



CLACSO

Antologías del Pensamiento Social Latinoamericano y Caribeño - Serie Miradas Lejanas

Director de la Colección: Pablo Gentili

CLACSO - Secretaría Ejecutiva

Pablo Gentili - Secretario Ejecutivo

Nicolás Arata - Director de Formación y Producción Editorial

Núcleo de producción editorial y biblioteca virtual:

Lucas Sablich - Coordinador Editorial

Núcleo de diseño y producción web:

Marcelo Giardino - Coordinador de Arte

Sebastián Higa - Coordinador de Programación Informática

Jimena Zazas - Asistente de Arte

Rosario Conde - Asistente de Programación Informática

Creemos que el conocimiento es un bien público y común. Por eso, los libros de CLACSO están disponibles en acceso abierto y gratuito. Si usted quiere comprar ejemplares de nuestras publicaciones en versión impresa, puede hacerlo en nuestra Librería Latinoamericana de Ciencias Sociales.



Biblioteca Virtual de CLACSO www.biblioteca.clacso.edu.ar

Librería Latinoamericana de Ciencias Sociales www.clacso.org.ar/libreria-latinoamericana

CONOCIMIENTO ABIERTO, CONOCIMIENTO LIBRE.

Primera edición

Pensamiento social italiano sobre América Latina (Buenos Aires: CLACSO, junio de 2017)

ISBN 978-987-722-255-5

© Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales | Queda hecho el depósito que establece la Ley 11723.

CLACSO

Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales - Conselho Latino-americano de Ciências Sociais

Estados Unidos 1168 | C1023AAB Ciudad de Buenos Aires | Argentina

Tel [54 11] 4304 9145 | Fax [54 11] 4305 0875 | <clacso@clacsoinst.edu.ar> | <www.clacso.org>

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su almacenamiento en un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, fotocopia u otros métodos, sin el permiso previo del editor.

Patrocinado por la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional  **Asdi**

La responsabilidad por las opiniones expresadas en los libros, artículos, estudios y otras colaboraciones incumbe exclusivamente a los autores firmantes, y su publicación no necesariamente refleja los puntos de vista de la Secretaría Ejecutiva de CLACSO.

ÍNDICE

Stefano Tedeschi y Alessio Surian Introducción		11
--	--	----

HISTORIA

Raffaele Nocera La Guerra fría en América Latina: reflexiones acerca de la dimensión político-institucional		31
--	--	----

Massimo De Giuseppe La Revolución escindida y el fantasma de Zapata. Católicos e indígenas entre guerra y paz		49
--	--	----

Chiara Vangelista Reflexiones acerca de los 500 años de Historia de Brasil. Confines políticos y relaciones interétnicas. Notas sobre la formación cultural de Brasil, entre colonia e imperio		103
--	--	-----

Luigi Guarnieri Calò Carducci Violencia y migraciones internas en Perú (1980-2000): los “desplazados” y la cuestión indígena		121
---	--	-----

Silvia Scatena La “iglesia colegial” latinoamericana: un rápido recorrido a través de las cinco conferencias generales del episcopato continental		141
--	--	-----

Sergio Botta Mitologías indígenas en la Teología India: un acercamiento histórico-religioso	151
--	-----

EL MUNDO INDÍGENA

Riccardo Badini Reapropiación simbólica de la ayahuasca entre prácticas de representación y participación política	175
---	-----

Michela Craveri Movimientos indígenas y culturalización maya. El canto palabra de Pablo García Talé	191
--	-----

CO-CONSTRUCCIÓN DEL CONOCIMIENTO, DECOLONIALIDAD Y TRANSFORMACIÓN SOCIAL

Silvia Maria Manfredi y Piergiorgio Reggio Educação e conscientização. Notas sobre o conceito de conscientização em Paulo Freire	209
---	-----

Mariateresa Muraca Agroecologia e relação com a “outra”: as implicações decoloniais das práticas agroecológicas do movimento de mulheres camponesas em Santa Catarina (Brasil)	227
--	-----

Gennaro Ascione In-actualidad de la opción decolonial. Ensamblajes, saberes, narraciones, conceptos	249
--	-----

Massimo De Marchi Aprender de los conflictos ambientales: protagonismo social en las transformaciones territoriales en América Latina	283
--	-----

Valeria Ribeiro Corossacz Cor, classe, gênero: aprendizado sexual e relações de domínio	311
---	-----

Giovanni Allegretti Cuidar das percepções dos participantes para desencadear um círculo virtuoso	335
---	-----

ESTUDIOS CULTURALES

Irina Bajini Para una aproximación a la (r)evolución del discurso político latinoamericano desde Fidel Castro hasta Rafael Correa	367
--	-----

Edoardo Balletta Cómo hacer la revolución con palabras. Movilización y cultura de masas en la Argentina de los setenta	391
Anna Boccuti Representaciones fundantes: literatura e imaginario político en las revistas de la primera mitad del siglo XIX	409
Alessandro Rocco La representación apocalíptica de la violencia en la narrativa fílmica de Gabriel García Márquez: los guiones de <i>El año de la peste</i> y <i>Edipo Alcalde</i> , y los argumentos inéditos <i>Dios y yo</i> y <i>Para Elisa</i>	425
Alessandra Ghezzi Apocalipsis de la madre patria: la decadencia de la Europa de finales del siglo XIX en las “crónicas” de Rubén Darío	439
Sobre los autores	455
Sobre los antologistas	461

INTRODUCCIÓN

Stefano Tedeschi y Alessio Surian

LAS RELACIONES CULTURALES entre Italia y América Latina tienen una larga tradición a lo largo de todo el siglo XX: periodistas, viajeros y políticos escribieron y reflexionaron sobre aquel lejano continente, que se había vuelto de repente familiar gracias a la experiencia de la migración masiva y a la difusión de medios de transporte y de comunicación que acortaron drásticamente las distancias geográficas. El mundo se había vuelto más pequeño y los italianos aprovecharon quizás como ningún otro pueblo estas posibilidades, empujados por la necesidad, por el afán de negocios, por el espíritu misionero o por la simple curiosidad de los viajeros.

Por esta razón las relaciones entre Italia y América Latina siempre han sido en primer lugar fuertes relaciones humanas. Los años cincuenta del siglo XIX son los años de fundación de las agencias de viajes transoceánicos como la *Compagnia Transatlantica per la navigazione a vapore con le Americhe* (Génova, 4 octubre 1852) que llevaron a Brasil, Argentina, Uruguay (además de Estados Unidos y Canadá) a decenas de millones de emigrantes: hoy sus hijos son más de setenta millones. Varios otros millones viven en Colombia, Venezuela, Chile, Perú, México, Paraguay, Cuba y Costa Rica.

Siguieron a estos migrantes, que dejaron Italia por razones principalmente económicas, otros italianos que en la primera mitad del

siglo XX dejaron el país por diferentes razones: viajeros curiosos que terminaron por establecerse en las diferentes naciones latinoamericanas, y que terminaron por ejercer como puentes y mediadores culturales entre las dos orillas del Atlántico; exiliados políticos que en los años treinta huyeron de las leyes raciales fascistas, para encontrar, sobre todo en Argentina y Uruguay, comunidades que los acogieron y los ampararon en aquellos años difíciles. Después de la Segunda Guerra Mundial fueron en cambio los representantes del ex gobierno fascista quienes buscaron en los mismos países un lugar donde escapar de la justicia republicana, y, finalmente será otra vez una migración de tipo económico que ingresará a Venezuela a finales de los cincuenta, cuando el auge de la producción petrolera alentara a muchos italianos, en especial de las regiones centro-meridionales, a buscar fortuna en aquel país.

A partir de esta larga tradición migratoria y de una sólida tradición de estudios hispánicos, en la segunda mitad del siglo XX se formó una notable escuela de americanistas en los campos de la historia, del pensamiento social, de la antropología, de los estudios literarios y culturales, que produjo una gran cantidad de estudios cuyo valor ha sido reconocido internacionalmente, y que a partir de los años sesenta no ha dejado de ser un punto de referencia, sea a través de los centros académicos –en especial las Universidades de Roma Sapienza y de Roma Tre, la Estatal y la Católica de Milán, las de Florencia, Bologna, Nápoles, Venecia, Turín, Padua, Trieste, Palermo, Cosenza, Pisa, Udine, Siena, Verona, Cagliari y Sassari– como en centros de estudios privados e institucionales no académicos.

A partir de esta tradición de estudios se ha construido en Italia una vasta red de instituciones, universidades, centros de investigación, bibliotecas, que en el día de hoy constituyen un notable conjunto que alimenta y sustenta las actividades de los americanistas italianos.

Un extenso patrimonio de libros y documentos se encuentra en Roma en la Biblioteca del Instituto ítalo-latinoamericano (IILA) que desde 1966 realiza publicaciones y actividades a partir de su Centro de Estudios y Documentación: actualmente la Biblioteca está en fase de reestructuración, debido a su traslado a la Universidad de Roma Tre. Importantes fondos bibliográficos se encuentran en las Universidades de Roma Sapienza (Fondo Darío Puccini en la Biblioteca Angelo Monteverdi), de Bologna, de Turín, de Milán y de Venecia, así como en los Archivos de los Jesuitas y de Propaganda Fide en el Vaticano. En Roma, asentadas en el *Consiglio Nazionale delle Ricerche* (CNR) se encuentran también la *Associazione di studi sociali latino-americani* y el *Centro di studi*

giuridici latinoamericani, y a lo largo de las últimas décadas el mismo CNR ha ido financiando varios proyectos de investigación en el ámbito latinoamericanista.

En Perugia, en 1977, se fundó el *Centro Studi Americanistici*, “*Circolo Amerindiano*”, una asociación de estudiosos y apasionados de las culturas que se desarrollaron en el continente americano, abierta a contribuciones sin límites espaciales o temporales, desde el estrecho de Bering a Tierra del Fuego y desde el primer poblamiento del continente hasta nuestros días. El *Centro* organiza cada año un Congreso Internacional en Perugia que acoge a muchos investigadores italianos, europeos y americanos y que ha llegado en 2016 a su edición número 38.

El *Gruppo di Ricerca Amerindiano*, activo a partir de los años ochenta y relacionado con la Fundación Internacional Lelio Basso, participó desde el comienzo en el Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas de las Naciones Unidas en Ginebra. El compromiso y el trabajo hecho en esta experiencia por los jóvenes participantes, procedentes principalmente de la Facultad de Letras y Filosofía de la Universidad de la Sapienza de Roma, ha sido recogido en la colección de ensayos *Popoli indigeni e Nazioni Unite*, curado por Gerardo Bamonte y Vittorio Consiglio (Bamonte, 2003).

La Asociación Italiana de Estudios Iberoamericanos (AISI), ha sido fundada en junio de 2009 por un grupo de investigadores y docentes de Lengua y Literatura hispanoamericana con el objetivo de promover la investigación y el intercambio sobre la didáctica y la divulgación de las Literaturas y Culturas Latinoamericanas y ha organizado ya cuatro congresos Internacionales.

En octubre 2016 se ha celebrado la XXXI edición del *Festival del Cinema Latino Americano* en Trieste, un festival que a partir de 1985 ha continuado una larga tradición de relaciones entre el universo cinematográfico italiano y el de América Latina, empezada a partir de las experiencias vividas por importantes cineastas y escritores latinoamericanos en el *Centro Sperimentale di Cinematografia de Roma - Cinecittà*. Entre los años sesenta y setenta se celebraron en Italia los primeros encuentros y festivales europeos dedicados exclusivamente al cine latinoamericano, en Santa Margherita Ligure (Génova) y Pesaro, que fueron momentos importantes para el cine continental, y que el Festival de Trieste ha seguido manteniendo a un alto nivel, a pesar de una crónica falta de financiación externa, problema que aqueja muchas de las iniciativas culturales italianas sobre América Latina.

Un instrumento que a lo largo de estos años ha contribuido a divulgar los trabajos de los estudiosos italianos han sido las revistas

culturales, que están ahora presentes también en la red con sus versiones digitales: desde las más antiguas, como *Letterature d'America o Centroamericana* de corte más académico, hasta las revistas en línea *Altre Modernità* o *Confluenze*. Estas revistas son testimonio del alto nivel de la investigación científica italiana, así como del vasto abanico de los temas tratados.

En los últimos años, una nueva generación de investigadores ha continuado esta tradición, utilizando las más recientes herramientas de estudio y de investigación y empezando a “contaminar” disciplinas y campos del saber, moviéndose cada vez más hacia modalidades de estudio interdisciplinario, siempre abiertas al diálogo con los investigadores latinoamericanos, con los cuales se han establecido fecundas relaciones de colaboración. Nuestra selección ha privilegiado, entonces, contribuciones de esta generación, y en especial los que apuntan hacia nuevas lecturas de la realidad latinoamericana. Por esta razón nuestro proyecto de antología se ha ido estructurando siguiendo la producción italiana sobre todo en las siguientes áreas temáticas que presentaremos a continuación.

HISTORIA Y POLÍTICA LATINOAMERICANA

La larga y fructífera tradición de estudios italianos sobre la historia latinoamericana produjo a partir de los años sesenta una amplia serie de textos que resultaron de enorme importancia no solo para el americanismo italiano: los trabajos y las investigaciones de Ruggiero Romano, Marcello Carmagnani, Alberto Filippi, Angelo Trento, Manuel Plana, Daniele Pompejano, María Rosaria Stabili, entre muchos otros, han sido reconocidos y apreciados a lo largo de todo el continente. Durante los años noventa la publicación de una serie de volúmenes dedicados a la historia de América Latina en la editorial Giunti de Florencia, y de una obra colectiva sobre los temas más relevantes de la historia latinoamericana, representaron los esfuerzos más significativos para la difusión, incluso más allá de las fronteras académicas, del conocimiento que esta generación de estudiosos había producido en varias universidades italianas.

Este destacado grupo de historiadores ha encontrado valiosos herederos que han ido centrando sus estudios sobre importantes fenómenos políticos del siglo XX, privilegiando sobre todo lecturas transatlánticas y multilaterales de momentos y movimientos clave, como el Peronismo, la Revolución Mexicana, el cambio del concepto de frontera, las migraciones externas e internas, la Revolución Cubana y los nuevos movimientos sociales de finales del siglo XX. Importantes búsquedas en archivos italianos y latinoamericanos han permitido esclarecer en particular la cuestión de la difusión del fascismo en los

años veinte y treinta, y el papel de la Iglesia Católica en el desarrollo de las teorías y de los movimientos sociales.

Para el proyecto de esta antología la selección se privilegiaron algunos campos de estudio donde consideramos que la contribución italiana ha sido especialmente notable.

Uno de estos campos es el de las relaciones entre América Latina, Europa y Estados Unidos en los años de la Guerra Fría, un campo donde la historia de los movimientos políticos italianos después de la Segunda Guerra Mundial, en un país integrado a la Alianza Atlántica pero con la presencia de un fuerte partido comunista, tuvo muchos puntos en común con la historia política latinoamericana. Además, los movimientos y los partidos políticos italianos dialogaron larga y profundamente con sus homólogos latinoamericanos, aunque a veces de forma casi invisible, sino clandestina. Estas relaciones tuvieron sus momentos más relevantes con los viajes que los presidentes italianos (Gronchi, Saragat y otros) hicieron al continente, y sobre todo durante las dictaduras militares de los años setenta-ochenta, cuando un gran número de exiliados llegaron a Italia procedentes sobre todo de Argentina, Uruguay y Chile. Esta llegada masiva interesó principalmente a militantes de izquierda, y en el mismo periodo el partido comunista italiano atravesó una profunda reflexión sobre su posición en un marco internacional totalmente cambiado en la década de los setenta, y las relaciones con los exiliados latinoamericanos fueron acompañando esta reflexión, como han demostrado estudios recientes (Santoni, 2008; Mulas, 2005; Nocera, 2015).

El estudio de Raffaele Nocera seleccionado para la antología, dedicado a *La Guerra Fría en América Latina. Reflexiones acerca de la dimensión político-institucional*, delinea el marco general en el cual se desarrollaron las relaciones entre todos los actores de la Guerra Fría, donde el papel predominante de Estados Unidos no siempre permitió que los otros países –e Italia se encontró en la misma posición– lograran abrir brechas en un sistema bloqueado por la política norteamericana.

Otro tema sobre el cual los investigadores italianos han trabajado con resultados relevantes ha sido el de la formación de los estados nacionales: las figuras de los “padres de la patria”, de la creación de las culturas “nacionales” y de la herencia colonial han sido de los temas más trabajados. Para la antología se ha seleccionado un texto de Chiara Vangelista, que en su trayectoria como investigadora ha dedicado una amplia serie de estudios a los temas de la frontera, de la presencia indígena en las áreas liminares, y a la migración italiana hacia América del Sur, con especial atención al caso del Brasil, un país que ha conocido desde siempre una estrecha relación con Italia.

En el artículo propuesto se estudia de cerca la integración de la región de Mato Grosso dentro del proyecto nacional brasileño, a partir de la segunda mitad del siglo XVIII, ya que esta región funcionó como espacio fronterizo donde los colonos europeos se enfrentaron a las poblaciones nativas para redefinir los límites geográficos de la colonia, y sucesivamente de la nación independiente.

El ámbito de la investigación de Chiara Vangelista conecta el largo tiempo de la colonia con el nacimiento de los estados nacionales, y en este cuadro el periodo colonial fue adquiriendo una relevancia cada vez mayor para la historiografía italiana: por razones de espacio no pudimos incluir estudios sobre este tema, pero no podemos aquí olvidar los importantes aportes de Francesca Cantù, de Manfredi Merluzzi y de Luigi Guarnieri Calò Carducci, con especial atención en el mundo andino, que han renovado profundamente un campo de estudios reservado hasta hace algunos años a unos pocos especialistas.

Aunque la mayoría de los estudios de Luigi Guarnieri se han concentrado en el Perú colonial, sus intereses se han ido ampliando hacia aspectos contemporáneos de la cuestión indígena, y su artículo presentado en la antología estudia un aspecto de la experiencia latinoamericana de enorme actualidad, el de los “desplazados”. Guarnieri se ha interesado sobre todo en las comunidades indígenas y rurales obligadas a una migración forzada hacia las grandes ciudades por razones económicas y de seguridad desde los años noventa hasta el día de hoy. Estudia el caso del Perú durante el periodo de la “Violencia”, pero su enfoque resulta aplicable a muchas otras realidades latinoamericanas.

Un terreno de investigación que ha visto aumentar en estos años la labor de los estudiosos italianos ha sido el del papel jugado por la Iglesia Católica en las sociedades latinoamericanas a todos los niveles. La confluencia entre acción evangelizadora de tipo misionero y presencia social y política ha sido el tema abarcado en los estudios de varios investigadores, entre los cuales destacan Loris Zanatta para Argentina y Massimo de Giuseppe para México, quien ha concentrado su atención en los antecedentes de la Revolución Mexicana, así como a su desarrollo, y el artículo que se presenta en la antología muestra justamente el papel jugado por la Iglesia Católica antes, durante y después de la Revolución: en sus artículos, y en un libro publicado en 2007 (De Giuseppe, 2007), ha ido evidenciando como la Iglesia mexicana conoció diferentes posturas frente a los eventos de las primeras décadas del siglo XX, y en el texto seleccionado se estudian las relaciones, complejas y extremadamente variadas, entre el zapatismo y la Iglesia católica, esclare-

cidas también gracias a las búsquedas llevadas a cabo en Archivos mexicanos e italianos, sin olvidar los de la Santa Sede, una fuente cuya frecuentación ha dado frutos importantes en los estudios de los historiadores italianos.

Otro aspecto de la presencia de la Iglesia en el continente americano sobre el cual se han interesado los americanistas italianos ha sido el del nacimiento y del desarrollo de la Teología de la Liberación: la posición negativa del Vaticano a lo largo de los treinta años, entre los años ochenta y la elección del primer pontífice latinoamericano, no ha imposibilitado los estudios académicos sobre esta temática, e incluso ha permitido que se adoptara, de parte de los estudiosos, una mirada más profunda sobre un tema tan relevante para la sociedad latinoamericana. La historia y los estudios sobre la Teología de la Liberación han conocido un importante crecimiento en los últimos tiempos, también fuera del espacio canónico de las Universidades Pontificias, donde por largos años este tema quedó marginalizado. Se ha seleccionado para la antología un estudio de Silvia Scatena, *La Iglesia colegial latinoamericana: un rápido recorrido a través las cinco Conferencias Generales del Episcopado continental*, que delinea un panorama histórico esencial sobre estos eventos colectivos de los obispos latinoamericanos, en relación con los cambios que la Teología de la Liberación ha conocido desde los años del Concilio Vaticano II hasta sus más recientes evoluciones, una historia que la estudiosa italiana ha recogido también en un libro de amplia difusión en Italia (Scatena, 2008)¹.

Otra vertiente examinada con atención en los últimos años ha sido la llamada “Teología Indígena”, que han abordado algunos investigadores del grupo de antropólogos de Roma “Sapienza”, así como el estudio de Sergio Botta, *Mitologías Indígenas en la Teología India: un acercamiento histórico-religioso*, que se centra sobre el uso de las mitologías autóctonas en la “Teología India”, una corriente teológica nacida en América Latina en los años noventa. El antropólogo romano analiza cómo la recuperación de las mitologías indígenas pasa de una consideración principalmente funcional respecto a la evangelización a una reflexión sobre los contenidos de las cosmogonías indígenas que toma dimensiones de tipo sincrético, basándose en la experiencia del IV Taller Latinoamericano del movimiento, titulado *En busca de la tierra sin mal* (2002).

¹ De la obra de Riccardo Badini recordamos la edición crítica de la obra inédita de Gamaliel Churata, de Michela Craveri, el libro *Voci e Canti della civiltà maya*, Milano, Jaca Book, 2006.

EL MUNDO INDÍGENA

El desarrollo de la historiografía y los estudios sobre la Teología India han mostrado, cada uno por su lado, el papel cada vez más importante de las comunidades de los llamados “pueblos originarios” en las sociedades latinoamericanas, y muchos investigadores italianos han concentrado sus estudios sobre este tema, dando continuidad, también en este ámbito, a una tradición que venía de lejos y que ha dado frutos de gran relevancia, ya sea en el campo de los estudios antropológicos, como en el de los estudios literarios y culturales: las campañas de estudios de los antropólogos italianos en México y la labor de un reconocido estudioso como el recién fallecido Antonio Melis representan resultados ya asumidos como fundamentales, y ha sido muy difícil seleccionar autores y textos dentro de una producción verdaderamente muy amplia.

El trabajo de Riccardo Badini, especialista de los mundos andinos y amazónicos, discute la recuperación de la práctica indígena de la *ayahuasca* frente a los abusos que se han perpetrado para con esta práctica tradicional en el mundo norteamericano y europeo, y que ha favorecido una explotación del mundo autóctono de nuevo tipo. En las últimas décadas se han difundido, en efecto, nuevas formas de explotación que aparentemente se declaran más respetuosas del universo y de los saberes indígenas, cuando en realidad perpetúan prácticas de apropiación que esconden motivaciones totalmente ajenas respecto al mundo amazónico, y con resultados no menos devastadores.

El ensayo de Michela Craveri, especialista del mundo maya, analiza las tentativas de los gobiernos nacionales latinoamericanos de resolver la cuestión indígena a través de planes de asimilación cultural, con una mirada centrada sobre el caso de Guatemala. Resultó evidente en este caso que la cultura maya siempre ha constituido una parte fundamental del país y que el modelo de civilización hispánica necesariamente tiene que convivir con otras maneras de ser, de manera que los movimientos indígenas empezaron a proponer nuevos caminos epistemológicos: en el artículo aborda el papel de los intelectuales mayas en Guatemala a la hora de proponer modelos culturales alternativos, con sus obras literarias y también con su labor filológica y política, centrándose en el caso del escritor Leoncio Pablo García Talé, ganador en 2007 del Premio Nacional de Literatura Maya.

Ambos estudiosos se destacan por su capacidad de aplicar instrumentos de análisis procedentes de distintos campos de investigación de manera creativa e innovadora: en sus trabajos sobresale la necesidad de encontrar nuevas herramientas de estudio e incluso de repensar conceptos e ideas que, procediendo de las elaboraciones teóricas europeas y norteamericanas, se conjugan con dificultad con las cultu-

ras autóctonas que van cada vez más asumiendo sus herencias históricas como un patrimonio singular y diferente respecto a los modelos europeos. Badini y Craveri han editado también textos de tradiciones autóctonas, tanto del pasado como referentes al siglo XX².

MIGRACIONES Y MEMORIA

Como dijimos al inicio de esta introducción, las relaciones modernas entre Italia y Latinoamérica conocieron un gran empuje a partir de la *Grande Migrazione* que empezó alrededor de 1860, para continuar hasta la Primera Guerra Mundial. Después de un largo olvido, este fenómeno se ha vuelto en los últimos años uno de los temas principales de los estudiosos italianos, al punto que ha sido imposible para nosotros seleccionar uno o dos textos ejemplares sobre este argumento: la producción resulta tan amplia y tan variada que merecería un volumen aparte. Creemos sin embargo necesario recordar aquí los logros más significativos de las investigaciones sobre las migraciones italianas a América Latina.

En primer lugar, algunas Instituciones y centros de Investigación han promovido la publicación de libros y revistas dedicados al tema: la Fundación Agnelli publicó en los años noventa la serie "*Popolazioni e culture italiane nel mondo*", que incluyó exhaustivamente a los países latinoamericanos, con volúmenes consagrados a la presencia italiana en Chile, Venezuela, Uruguay y Brasil, entre otros.

En la Universidad de Udine se encuentra activo desde 2005 el CILM-Oltreoceano, que se dedica al estudio de la Migración desde el punto de vista de lo que se denomina "Escritura Migrante".

El Centro de Investigaciones sobre Literaturas Migrantes tiene como objetivo estudiar, a través de los textos literarios y culturales, el sentido de pertenencia a una tierra de origen, que se va reforzando en la experiencia de la migración. Resultan a este propósito como temas recurrentes la exaltación del espacio físico, la amargura del viaje/exilio/migración, la defensa de la propia identidad lingüística y cultural. Al mismo tiempo es constante la búsqueda de una integración al interior de una realidad con la cual se construye una relación intercultural.

Antes de los años noventa de siglo XX no se hablaba, en efecto, de una literatura migrante, sino de escritores migrantes que escribían en su lengua materna o en la lengua del país de acogida. De esta manera sus obras se incluyen en las diferentes literaturas nacionales, dejando

2 De Riccardo Badini recordamos la edición crítica de la obra inédita de Gamaliel Churata, de Michela Craveri, el libro *Voci e Canti della civiltà maya*, Milano, Jaca Book, 2006.

de un lado su naturaleza transnacional, que hoy es de enorme actualidad, y no solo en América Latina.

Los estudios sobre esta “literatura migrante” han permitido también rescatar un vasto corpus de diarios, cartas, testimonios personales que, aun no perteneciendo a la literatura canónica, constituyen un acervo que es imposible olvidar al momento de reconstruir una experiencia del tamaño de la *Grande Migrazione*. En este campo los aportes de los estudiosos italianos resultan imprescindibles, y aquí recordamos algunos de los protagonistas de esta corriente de estudios, auspiciando que sea posible dedicar una antología a este tema específico: en Udine la fundadora del CILM, Silvana Serafin, ha trabajado con un grupo de investigadores con los cuales ha creado la revista *Oltreoceano*, y la homónima colección de libros; en la Universidad de Roma Tre trabajó Vanni Blengino, considerado uno de los padres fundadores de este filón de investigaciones, y su trabajo ha sido continuado por Camilla Cattarulla (Roma Tre) e Iaria Magnani (Universidad de Cassino), mientras en otras sedes universitarias trabajan Emilia Perassi (Milán), Rosa María Grillo (Salerno), Susanna Regazzoni (Venecia). Todos estos investigadores trabajan en estrecha relación con colegas y Centros de Latinoamérica, en especial de Argentina y Uruguay.

Finalmente, entre las numerosas publicaciones de corte historiográfico que han ido apareciendo en Italia sobre el tema, hay que destacar la obra colectiva *Storia dell'emigrazione italiana*, publicada en 2009 y promocionada por el *Comitato Nazionale Italia nel Mondo*, que reúne contribuciones de los más importantes especialistas (Bevilacqua, P.; De Clementi, A.; Franzina, E.).

Un aspecto que en parte colinda con el estudio sobre la presencia italiana en América Latina, es el que se interesa a la evolución que conoció la imagen de América Latina en Italia a lo largo del siglo XX, con especial énfasis en los años sesenta y setenta: este tema ha conocido una presencia constante en la americanística italiana, con planteamientos diferentes según las áreas examinadas, desde el campo de la mediación editorial al de las traducciones, desde la presencia de algunos “mitos” de alcance casi universal a la difusión de la música popular³. Hay que destacar en todo caso que Italia ha sido desde siempre uno de los países europeos donde más se han traducido las obras de autores latinoamericanos, en todos los campos de la

3 En 2008 fue publicado el estudio *All'inseguimento dell'ultima utopia* de Stefano Tedeschi (Roma, Nuova Cultura) que se presenta como un estudio de conjunto sobre el tema. Recordamos también la labor de Sara Carini, que ha publicado varios artículos sobre la difusión editorial de la cultura latinoamericana en Italia.

creación intelectual y artística: no hay que olvidar que las primeras traducciones de obras fundamentales de la cultura latinoamericana aparecieron justamente en lengua italiana (entre otras, la primera traducción de *Cien años de soledad*)⁴.

EL PAPEL DEL PERIODISMO

El interés para el mundo latinoamericano no se ha desarrollado durante los últimos años solo en el campo académico, sino que ha encontrado un largo eco también en el periodismo, con resultados de gran relevancia, especialmente con referencia a algunos temas bien específicos. Un ejemplo es el caso de los desaparecidos argentinos en los años de la dictadura.

Cuando Argentina sufrió el golpe de Estado que dejó, según los organismos de derechos humanos, aproximadamente 30 mil personas detenidas y/o desaparecidas, el principal periódico italiano, el *Corriere della Sera*, tenía como corresponsal en Buenos Aires a Gian Giacomo Foà, quien informó desde un primer momento sobre lo que estaba ocurriendo. Teniendo en cuenta la censura que durante la dictadura golpeó duramente a la prensa argentina, la paradoja radicaba en que los lectores en Italia estaban, en determinados ocasiones, mayormente informados sobre lo que pasaba con la represión estatal en Argentina que muchos habitantes del país sudamericano.

La situación varió radicalmente cuando la dirección del periódico pasó de manos de Piero Ottone a Franco Di Bella en octubre de 1977 y el corresponsal italiano fue enviado, sin demasiadas explicaciones, a Río de Janeiro. La causa de esta decisión editorial se entendió cuando en 1981 el nombre del director y del editor de la publicación aparecieron en la lista de la logia masónica Propaganda 2 (mejor conocida como P2), que tenía fuertes relaciones con la derecha latinoamericana, e incluso con los generales golpistas.

Sin embargo, de este tema se ocuparon varios escritores y periodistas italianos. Una de las miradas fundamentales que permitieron entender mejor en Italia este período trágico para la Argentina es la del entonces joven diplomático italiano Enrico Calamai, quien publicó *Niente asilo politico* en 2003 (Calamai, 2003)⁵. Cabe destacar en este

4 En los últimos años se ha formado una verdadera escuela de traductores y traductoras que están trabajando con excelentes resultados, permitiendo al lector italiano que no conoce la lengua española el descubrimiento de muchos autores del continente: recordamos aquí los nombres, entre muchos otros, de Ilide Carmignani, Gina Maneri, María Cristina Secci, Barbara Bertoni, Francesco Fava, María Nicola.

5 Esta obra fue publicada en español cuatro años después con el título *Razón de Estado. Perseguidos políticos argentinos sin refugio* por la Asociación Toscana de Buenos Aires (2007).

libro el capítulo “El Golpe”, donde cuenta la aparente normalidad con la que se movía la sociedad argentina en aquel histórico 24 de marzo, cuando empezaba una noche cuya oscuridad se volvió pública solo con el pasar del tiempo.

Este hecho tan peculiar ha confirmado la contribución del periodismo político al conocimiento del continente latinoamericano, que empezó ya en los años sesenta con los nombres de Saverio Tutino, Gianni Toti, Italo Moretti y que se ha prolongado con la labor de Gianni Minà, que en 1995 inauguró la colección *Un continente desaparecido*, con la editorial Sperling & Kupfer de Milán, con un libro del mismo título en el que se reúnen entrevistas a figuras notables de la región. El libro da cuenta de una baja en la atención de los medios europeos por las cuestiones latinoamericanas en aquellos años, que se quería vencer publicando las voces de un continente que, según el autor, representaba “la conciencia sucia del mundo que se define civil y democrático”. En efecto en la colección se publicaron textos de Eduardo Galeano, Frei Betto, Leonardo Boff, Marta Harnecker, Che Guevara, entre muchos otros. Sin embargo, esta atención preferencial hacia uno de los aspectos de la realidad continental impidió ver los enormes cambios que se estaban gestando, justamente, en aquellos años, y que después serían analizados por los estudiosos de la historia y de la política latinoamericanas.

CO-CONSTRUCCIÓN DEL CONOCIMIENTO, DECOLONIALIDAD Y TRANSFORMACIÓN SOCIAL

El pensamiento y la acción de Paulo Freire y de Augusto Boal y el enfoque hacia una educación popular emancipadora se volvieron bastante conocidos en Italia a partir de los años setenta. Desde entonces pueden contarse varios grupos que se inspiran en la obra de estos dos autores desarrollando investigaciones y reflexiones sobre la producción social del conocimiento y sobre el papel del conocimiento así producido para la promoción de cambios sociales.

En el última década, la capacidad de desenmascarar las ficciones institucionales que enfatizan solo la producción individual del conocimiento se ha situado en un marco de ecología de saberes que promueve el encuentro discursivo y el diálogo transdisciplinario acerca de las problemáticas sociales a partir de una mirada decolonial.

La pedagogía freireana y de la esperanza, el teatro del oprimido y el pensamiento decolonial quedan todavía en posiciones marginales entre los académicos europeos —italianos inclusive— a causa de la prioridad acordada por la academia a la educación formal y funcional al mundo del trabajo, pero también por falta de diálogo transdisciplinario: solo en los últimos años los textos del maltés Peter Mayo han

puesto en relación de manera significativa el trabajo de Paulo Freire y de la educación popular latinoamericana con el pensamiento y los estudios culturales de Antonio Gramsci.

En el sector de la educación, son varios los grupos que a nivel local han traducido en prácticas educativas las herramientas metodológicas de Augusto Boal y de Paulo Freire. Sobre todo en relación con la educación de adultos, Silvia María Manfredi y Piergiorgio Reggio han desarrollado un trabajo pionero fundando el Instituto Paulo Freire Italia. A lo largo de los años ha sido significativo el trabajo conjunto con otros grupos y redes, como, por ejemplo el Gruppo Abele y la revista *Animazione sociale* (Torino) donde se ha editado el texto de Manfredi y Reggio, *Educação e conscientização. Notas sobre o conceito de conscientização em Paulo Freire*, que traduce al contexto italiano varios elementos claves de la perspectiva freireana.

La perspectiva transmoderna y decolonial se enfrenta con la onda posmoderna y poscolonial que marca la mayoría de las disciplinas sociales y de los estudios literarios. La colonialidad no se ve todavía como necesaria contraparte de la modernidad, sino como algo desprendido de la misma: una posición anacrónica si pensamos en el trabajo de Frantz Fanon, potencial puente entre las pedagogías libertadoras y el pensamiento decolonial enfocados a partir del área del Mar Mediterráneo.

Los que prestan más atención a la pedagogía freireana y al pensamiento decolonial son los movimientos sociales y sobre todo las redes que han participado activamente en las ya varias ediciones del Forum Social Mundial (FSM). Si en las primeras ediciones ha sido difícil para ellos, en particular para los italianos, poner en evidencia los temas del desarme, de la paz y de la migraciones, en cambio los movimientos italianos han traído desde el FSM y de América Latina un renovado interés por las prácticas de la democracia directa y las formas de encarar y transformar los conflictos ambientales a partir de la culturas indígenas.

Sobre todo en los últimos quince años se ha estudiado el presupuesto participativo y en particular la experiencia de Porto Alegre, pero también las miradas indígenas sobre las relaciones entre seres humanos y madre tierra en el marco de un renovado interés para las perspectivas territoriales y de los bienes comunes.

Una interesante y variada antología ha sido publicada en 2012 por los antropólogos del Circolo Amerindiano: Donatella Schmidt y Francesco Spagna en *Etnografie collaborative e questioni ambientali. Ricerche nell'America indigena contemporanea* han reunido varios estudios basados en la dimensión colaborativa de la perspectiva etnográfica (Spagna, 2012).

Un trabajo de selección e introducción a las perspectivas decoloniales ha sido realizado por Gennaro Ascione, que recién acaba de publicar *América latina e modernità. L'opzione decoloniale: saggi scelti*. Estas perspectivas son resumidas y puestas en relación con el contexto de las ciencias sociales italianas en su ensayo *Inattualità dell'opzione decoloniale. Assemblaggi, saperi, narrazioni, concetti*, que hemos incluido en la Antología.

MADRE TIERRA, CULTURAS INDÍGENAS Y MOVIMIENTOS SOCIALES

Entre los movimientos sociales que más han sabido construir puentes con los movimientos italianos se encuentran los de la economía solidaria, de los campesinos y de las mujeres. El trabajo de María Teresa Murraca, que trabaja entre Verona y el sur de Brasil, en colaboración con Rosanna Cima y María Livia Alga aborda los tres temas. El artículo *Agroecología e relação com a "outra"*, analiza como el cruce de estos tres campos de estudio y de acción social produce propuestas novedosas, tanto en el campo de la investigación como en el de las propuestas políticas.

También desde el sur de Brasil, el trabajo en perspectiva urbanista de Giovanni Allegretti sobre los presupuestos participativos de América Latina y del Caribe, empezando con el de Porto Alegre, destaca un interés que ha sabido dialogar con los diversos actores locales para convertirse en una referencia mundial sobre el tema, sin perder la capacidad de intercambio con las redes de ciudades y las organizaciones internacionales interesadas en la intersecciones entre democracia representativa y democracia directa. El ensayo *Cuidar das percepções dos participantes para desencadenar um círculo virtuoso* es una amplia introducción a su importante labor académica y política.

En el artículo *Cor, classe, gênero: aprendizado sexual e relações de domínio*, Valeria Ribeiro Corossacz ha analizado las experiencias de aprendizaje de sexualidad heterosexual, racializada y clasista a través del análisis de cuentos biográficos de un grupo de hombres entre 43 y 60 años de Río de Janeiro, que se autodefinen como blancos. En particular, examina los relatos de los entrevistados sobre aquellas que, durante las entrevistas, han sido definidas como "relaciones sexuales de iniciación", durante la adolescencia, con trabajadoras domésticas y, en escala menor, con prostitutas. Se trata de análisis de relaciones de poder descritas por los que las han ejercido. El análisis de las entrevistas evidencia cómo estas experiencias no solamente han contribuido en la producción de la sexualidad de los hombres entrevistados, sino también que son un elemento central en la definición de la pertenencia de clase y de etnia.

Más enfocados sobre el tema de la Madre Tierra y de las culturas indígenas son los trabajos del geógrafo Massimo De Marchi, cuyos estudios dialogan con los estudios de especialistas de América del Sur y del Norte de Europa de tradición no-violenta, tal como los del PRIO de Oslo, y con las perspectivas indígenas. De su amplio trabajo se ha seleccionado para la antología el artículo *Trasformazione dei conflitti e sviluppo di comunità: l'approccio latinoamericano allo sviluppo sostenibile*.

ESTUDIOS CULTURALES

Finalmente, los estudios culturales y literarios propiamente dichos se han desarrollado hacia una cada vez mayor interdisciplinariedad, sin abandonar en todo caso una línea de estudios literarios y de análisis textual de gran importancia a nivel internacional. La peculiaridad de los nuevos investigadores italianos es la de saber manejar las herramientas clásicas de la investigación filológica y del discurso en campos no propiamente literarios, como el del análisis de los discursos políticos, la transmedialidad, la interdependencia entre el campo literario y la producción cultural de masa, las relecturas de la historia, las parodias y la intertextualidad.

Al lado de una vasta e importante producción de crítica en el campo específico de los estudios literarios, ha crecido en los últimos años la propuesta de estudiosos que utilizan los instrumentos del análisis del discurso para el estudio del discurso político y de su evolución a lo largo del siglo XX. En este sentido, Irina Bajini, Edoardo Balletta y Anna Boccuti desarrollan sus trabajos desde una bien asentada base de estudios literarios, y han demostrado al mismo tiempo una refinada capacidad de mostrar las peculiaridades del discurso político en sus modalidades discursivas y retóricas.

El artículo de Irina Bajini, de la Universidad de Milán, analiza, en efecto, los discursos de los más importantes líderes políticos de la izquierda latinoamericana, desde Fidel Castro hasta Rafael Correa, con los instrumentos del análisis del discurso retórico, en especial en sus aspectos estilísticos, para rastrear continuidades y rupturas que delinean un estadio de la comunicación política latinoamericana que sin duda ha dejado una huella importante en el continente, aun en la actualidad cuando está atravesando un momento de crisis.

En cambio, el texto de Edoardo Balletta (Universidad de Bologna) parte del análisis de la historieta *Latinoamérica y el Imperialismo. 450 años de guerra* de Héctor Germán Oesterheld. A partir de un cruce de perspectivas procedentes de los estudios culturales y el análisis crítico del discurso, el ensayo evidencia que la historieta, más allá de su ambición didáctica (relatar la historia de América Latina en clave

montonera), responde a instancias concretas de fundación y hegemonización de un discurso no solo lisa y llanamente de carácter propagandístico, sino también a una estrategia más articulada de creación de un *campo* cultural montonero: a través de una *recuperación* de la historia, el movimiento construye sus orígenes (a la vez nacionales y latinoamericanos), intenta autorizar su discurso político en el seno del peronismo y de la sociedad argentina y, finalmente, construir una subjetividad colectiva.

Anna Boccuti, de la Universidad de Turín, vuelve a estudiar el periodo del nacimiento de los estados nacionales, analizando la prensa periódica de las primeras décadas del siglo XIX, a partir de la constatación que, como ella misma afirma en su artículo

La producción de capital cultural y simbólico en este contexto adquiere, por lo tanto, un valor excepcional: la circulación del saber engendra, incluso antes que una comunidad de lectores, un grupo de intelectuales que se preocupan por delimitar, estructurar y dar nuevo significado a ese mismo saber: en las distintas realidades latinoamericanas el proyecto de construcción de las naciones está asociado a la creación de una sociedad y cultura literaria autóctonas, que no fueran mero reflejo o prosecución del legado español. La legitimación del poder político debía acompañarse de la legitimación cultural, que necesitaba antes que nada espacios de “sociabilidad” para la creación de esta nueva cultura literaria y su difusión.

En las últimas décadas el campo de los estudios culturales se ha ido ampliando de manera significativa también en Italia, dialogando con los discursos decoloniales, con las teorías intertextuales e interdiscursivas y aplicándose con excelentes resultados a los diferentes campos de la producción cultural, como el del cine, donde se ha señalado Alessandro Rocco, de la Universidad de Bari, que ha dedicado una importante serie de estudios a las escrituras guionísticas como producción cultural: su artículo se concentra sobre la actividad de guionista de Gabriel García Márquez⁶, demostrando su importancia al interior no solo de la producción del premio Nobel colombiano, sino más en general en la producción cultural latinoamericana.

El estudio de Alessandra Ghezzi, de la Universidad de Pisa, sobre el modernismo se señala en cambio para un análisis de textos eminentemente literarios enfocados según una visión del cambio de siglo, entre el XIX y el XX, en el cual todos los países hispanoamericanos comparten un cambio en la manera de concebir la literatura y

6 Sobre el mismo tema A. Rocco ha publicado un libro importante, *Gabriel García Márquez and the Cinema*, Woodbridge, Tamesis Books, 2014.

las formas en las que ésta se produce como consecuencia del estallido de la crisis de la modernidad, y donde se desarrolla una reflexión que abarque las implicaciones sociales y políticas de ese tránsito y también la “función social” de dicha literatura.

BIBLIOGRAFÍA

- Bamonte, G. 2003 *V Consiglio, Popoli indigeni e Nazioni Unite* (Roma: Bulzoni).
- Bevilacqua, P.; De Clementi, A.; Franzina, E. 2009 *Storia dell'Emigrazione Italiana* (Roma: Donzelli).
- Calamai, E. 2003 *Niente asilo politico* (Milán: Feltrinelli).
- De Giuseppe, M. 2007 *Messico 1900-1930. Stato, Chiesa e popoli indigeni* (Brescia: Morcelliana).
- Mulas, A. 2005 *Allende e Berlinguer. Il Cile dell'Unidad Popular e il compromesso storico italiano* (S. Cesario di Lecce: Manni).
- Nocera, R. 2015 *Acuerdos y desacuerdos. La DC italiana y el PDC chileno: 1962-1973* (Santiago de Chile: Fondo de Cultura Económica).
- Santoni, A. 2008 *Il PCI e i giorni del Cile. Alle origini di un mito politico* (Roma: Carocci).
- Scatena, S. 2008 *La teologia della Liberazione in America Latina* (Roma: Carocci).
- Spagna, D.; Schmidt, F. 2012 *Etnografie collaborative e questioni ambientali. Ricerche nell'America indigena contemporanea* (Padova: CLEUP).

SITIOS WEB MENCIONADOS

- *Altre Modernità*: <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline>
- Asociación Italiana de Estudios Iberoamericanos (AISI): <http://www.associazioneaisi.it>
- Centro Studi Americanistici, “Circolo Amerindiano”: <http://www.amerindiano.org>
- Festival del Cinema Latino Americano en Trieste: <http://www.cinelatinotrieste.org>
- *Rivista Letterature d'America*: <http://www.bulzoni.it/it/riviste/letterature-d-america>
- *Rivista Centroamericana*: <http://www.centroamericana.it/?lang=it>
- *Rivista Confluenze*: <https://confluenze.unibo.it>
- CILM-Oltreoceano: <http://www.uniud.it/it/ricerca/progetti/cilm>